



Публикация размещена с некоторыми сокращениями.  
Полная версия доступна через [miripravo.ru/model-contracts](http://miripravo.ru/model-contracts)

## **Образец соглашения о намерениях (заключить контракт \_\_\_\_\_)**

## **Model Letter of Intent (to make contract \_\_\_\_\_)**

[Публикация № J1.a1](#)



Настоящее Соглашение о намерениях составлено, подписано и вступило в силу \_\_\_\_\_ 20\_\_ между:

1. \_\_A\_\_, компанией созданной и существующей по законодательству \_\_\_\_\_ (указать юрисдикцию), имеющей основное место бизнеса по адресу \_\_\_\_\_, данное выражение включает всех правопреемников А, именуемое в дальнейшем "Сторона А", и

2. \_\_В\_\_, компанией созданной и существующей по законодательству \_\_\_\_\_ (указать юрисдикцию), имеющей основное место бизнеса по адресу \_\_\_\_\_, данное выражение включает всех правопреемников В, именуемое в дальнейшем "Сторона В",

СТОРОНА А И СТОРОНА В УПОМИНАЮТСЯ В ДАЛЬНЕЙШЕМ ПО ОТДЕЛЬНОСТИ КАК "СТОРОНА", А ВМЕСТЕ - КАК "СТОРОНЫ".

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что после дружеских консультаций, основанных на принципах равенства и взаимной выгоды,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Стороны находятся в процессе обсуждения контракта \_\_\_\_\_ (далее "Контракт"), цель которого \_\_\_\_\_

Сторона А и Сторона В согласились заключить настоящее Соглашение о намерениях в соответствии с договоренностями, достигнутыми во время переговоров и в знак подтверждения своего желания продолжить переговоры.

This Letter of Intent is made, signed and came into force on this \_\_\_\_ day of \_\_\_\_ 20\_\_ by and between:

1 \_\_A\_\_, the company organized and existing under the laws of \_\_\_\_\_, having its principal place of business at \_\_\_\_\_, which expression shall include all assigns, assignees and successors in title of the X, hereinafter referred to as "Party A", and

2. \_\_B\_\_, the company organized and existing under the laws of \_\_\_\_\_, having its principal place of business at \_\_\_\_\_, which expression shall include all assigns, assignees, licensees and successors in title of the B, hereinafter referred to as "Party B",

PARTY A AND PARTY B ARE REFERRED TO HEREINAFTER EITHER INDIVIDUALLY AS "PARTY" OR COLLECTIVELY AS "PARTIES".

WHEREAS, after friendly consultations based on the principles of equality and mutual benefit,

WHEREAS, the parties are in the process of negotiating a contract \_\_\_\_\_ ("Contract"), whose purpose is \_\_\_\_\_

Party A and Party B have agreed to execute this Letter of Intent to accord the understanding reached during discussions and to indicate their support for continuing negotiations.

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_/Managing Director/  
Signing Date - \_\_\_\_\_, 20XX  
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_/Director General/  
Signing Date - \_\_\_\_\_, 20XX  
(commercial stamp)

1. Настоящее Соглашение о намерениях датировано " \_\_ " \_\_\_\_\_ 20\_\_

1. This Letter of Intent is dated the day of \_\_\_\_, 20\_\_

2. Сторона А согласна, что у Стороны В имеется \_\_\_\_\_ (например, товары, необходимые Стороне А, производственный опыт, опыт оказания определенных услуг и т.п.) и возможности проводить коммерческие сделки с целью \_\_\_\_\_

2. Party A agrees that Party B has the \_\_\_\_\_ (for example, products needed by Party A, know-how, experience in the provision of certain services, etc.) and ability to undertake transactions for the purpose of \_\_\_\_\_

(например, поставки продукции, выполнения работ, оказания услуг и проч.) Стороне А.

(for example, products, service or work delivery, etc.) to (for) Part A.

3. Стороны соглашаются, что переговоры между Стороной А и Стороной В весьма способствовали взаимопониманию сторон относительно \_\_\_\_\_ (указать цель обсуждаемого контракта), в чем нуждается Сторона А, и возможностей Стороны В по \_\_\_\_\_

3. The parties agree that discussions between Party A and Party B have greatly advanced the understanding between the parties concerning the \_\_\_\_\_ (indicate the purpose of the contract) required by Party A and the ability of Party B to \_\_\_\_\_

4. Стороны согласны в дальнейшем продолжить переговоры с целью заключения Контракта.

4. The parties agree to continue their discussion over the next with the aim of reaching Contract.

5. Вышеупомянутый Контракт вступит в силу только в том случае, если ~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~ ~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~~.

5. The abovementioned Contract of sale will come to force only if ~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~ ~~~ ~~~~~~' ~~~~~  
~~~~ ~~~ ~ ~~~ ~~~~~ ~~~~~~  
~~~~ ~~~ ~~~~~~.

6. Обсуждаемый Контракт потребует от Стороны В представить подтверждения возможностей по \_\_\_\_\_

6. A negotiation Contract of sale would involve Party B providing proof of ability of \_\_\_\_\_

Signed for and on behalf of \_\_\_\_  
\_\_\_\_\_/Managing Director/  
Signing Date - \_\_\_\_\_, 20XX  
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_  
\_\_\_\_\_/Director General/  
Signing Date - \_\_\_\_\_, 20XX  
(commercial stamp)

(например, по поставкам продукции). Со своей стороны, Сторона А должна ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~ ~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~

(for example, products delivery) For its part, Party A would ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~.

7. Стороны согласны, что любая сделка действительна лишь в том случае, если ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~

7. ~~~ ~~~~~ ~~~ ~~~ ~~~  
~~~~~ ~~~ ~~~ Directors of each party approving the terms and conditions of the proposed transaction and unless such approval is obtained from the respective Boards, the transaction shall not proceed.

8. ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~ [~~~~~].

8. ~ ~ ~~~~~ ~ ~ ~ ~ ~~~~~  
~~~~~ ~ ~ ~~~~~  
~~~~~ [~~~~~].

8. Стороны согласны, что они будут соответствовать ориентировочным и подлежащим обсуждению платежным возможностям с целью установления удовлетворительного графика \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

8. The Parties agree to meet the proforma and negotiable credit conditions of each party towards establishing a satisfactory product sales, purchase and delivery schedule of agreement. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(например, продаж, закупок и поставок продукции).

(e.g. sales, procurement, supply of products).

9. Компания А и Компания В обязуются всегда соблюдать коммерческую тайну.

9. Company A and Company B shall maintain secrecy at all times.

~~~~~  
~~~~~  
~~~~~:

~~~~~  
~~~~~  
~~~~~:

(~) ~~~~~.

(~) ~~~ ~~~~~ ~ ~~~ ~~~~~.

(~) ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~ ~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~

(~) ~~~ ~~~~~ ~~~~~,  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~ ~ ~~~~~ ~~~/~~

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_/Managing Director/  
Signing Date - \_\_\_\_\_, 20XX  
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_/Director General/  
Signing Date - \_\_\_\_\_, 20XX  
(commercial stamp)

~~~~~ ~/~~~ ~ ~~~~~ ~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~~.  
  
(~) ~~~~ ~~~~~~, ~~~~~, ~~~~~,  
~~~~~, ~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~ ~~~~~ ~ ~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~/~~~ ~ ~~~~~  
~ ~~~.

~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~ ~~~~~  
~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~~.  
  
(~) ~~~ ~~~~~~, ~~~, ~~~~~,  
~~~~~, ~~~~~, ~ ~~~~~ ~  
~~~ ~~~~~ ~ ~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~ ~ ~ ~~~~~  
~~~ ~~~~~ ~ ~ ~~~~~ ~~~~~/~~~  
~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~~.

10. **Вариант 1.** Настоящее соглашение о намерениях остается в силе до тех пор, пока обеими Сторонами не согласован и не подписан окончательный контракт \_\_\_\_\_. В случае изменения \_\_\_\_\_ (например, номенклатуры продукции), цены соответственно изменяются либо заново согласуются сторонами.

10. **Alt 1.** This understanding remains valid till a final contract \_\_\_\_\_ is so agreed and materialized among both Parties. If the \_\_\_\_\_ (e.g. stock-list of the products) varies the cost shall also vary accordingly or as shall be agreed upon.

10. **Вариант 2.** ~~~~~~ \_\_\_\_\_ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~ ~ [~~~~], ~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~.

10. **Alt. 2.** ~~~ ~~~~~~ \_\_\_\_\_ ~~~~~~  
~~ ~~~~~~ ~ [~~~~], ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~.

ПОДПИСАНО: \_\_\_\_\_

SIGNED by: \_\_\_\_\_

От имени Стороны А

On behalf of Party A

ПОДПИСАНО: \_\_\_\_\_

SIGNED by: \_\_\_\_\_

От имени Стороны В

On behalf of Party B

"\_\_" \_\_\_\_\_ 20 \_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 20 \_\_

Signed for and on behalf of \_\_\_\_  
\_\_\_\_\_/Managing Director/  
Signing Date - \_\_\_\_\_ .20XX  
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_\_  
\_\_\_\_\_/Director General/  
Signing Date - \_\_\_\_\_ .20XX  
(commercial stamp)